

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
ICOMOS 75 RUE DU TEMPLE 75003 PARIS TEL: 277.3576

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 189

A) IDENTIFICATION

A) IDENTIFICATION

Bien proposé : Centre Historique de la
Ville d'Olinda

Nomination : Historic Centre of the town
of Olinda

Lieu : Etat de Pernambuco, région nord-
est du Brésil

Location : Pernambuco State, North-East
Region of Brazil

Etat partie : Brésil

State party : Brazil

Date : 24 Décembre 1981

Date : December 24, 1981

B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS

B) ICOMOS RECOMMENDATION

Que l'inscription du bien culturel
proposé sur la Liste du Patrimoine
Mondial soit différée.

That the inscription of the proposed
cultural property on the World Heritage
List be deferred.

C) JUSTIFICATION

C) JUSTIFICATION

Le centre historique d'Olinda conserve,
à quelques kilomètres au nord des instal-
lations portuaires, des zones industriel-
les et des gratte-ciel de Recife, le
charme d'une ville-musée de l'époque colo-
niale.

The Historic Center of Olinda, which is
located several kilometers to the north
of the harbor installations, industrial
zones and sky-scrapers of Recife, still
retains the charm of a city-museum of
the colonial period.

Olinda fut fondée en 1537 par le portu-
gais Duarte Coelho Pereira et dut sa rapi-
de fortune à la canne à sucre, cultivée
dans la région de Pernambouc.

Olinda was founded in 1537 by the Portu-
guese Duarte Coelho Pereira and owed its
rapid rise to the sugar cane cultivated
in the region of Pernambuco.

Dès la fin du XVII^e siècle, des missions
religieuses y construisirent églises et
couvents, dont ne subsistent que de rares
témoins, comme l'église de São João. En
1630, la ville, prise par les Hollandais,
fut mise au pillage et incendiée. La re-
construction ne se fit que lentement, après
le retour des Portugais en 1654.

From the 16th century, churches and con-
vents, of which only rare examples, such
as the Church of São João, exist today,
were built by religious missions. In
1630, the city was taken by the Dutch,
and was pillaged and burned. After the
return of the Portuguese in 1654, its
reconstruction proceeded slowly.

L'essentiel du tissu urbain date du XVIII^e siècle, mais intègre quelques monuments plus anciens. La qualité spécifique du centre historique d'Olinda résulte de l'équilibre, généralement préservé, entre les constructions et les jardins du parcellaire ancien. Une vingtaine d'églises baroques et de couvents, des "passos" (chapelles ou oratoires) surgissent comme à l'improviste au détour d'une rue, la recherche de leur décor contrastant avec la pimpante simplicité des maisons, peintes de couleurs vives ou revêtues de carreaux de céramique.

Ville d'art aimée par les artistes, qui sont nombreux à y habiter, Olinda a fait l'objet, au cours des dernières années de nombreuses mesures de sauvegarde. L'église da Graça, avec l'ancien collège des Jésuites, le couvent do Carmo, le palais des évêques ont été restaurés de façon plus ou moins complète. La construction d'immeubles nouveaux est réglementée par un plan directeur et l'aire de protection a été étendue en 1979.

L'ICOMOS souhaite que le centre historique d'Olinda soit comparé à d'autres ensembles du domaine colonial portugais ou espagnol et que le gouvernement brésilien apporte des précisions au sujet des mesures de protection juridique qui s'appliquent à ce centre. Le développement urbain rapide de la ville de Recife est une menace pour le centre historique d'Olinda; l'ICOMOS souhaite obtenir de plus amples informations sur ce sujet.

Pour ces raisons, l'ICOMOS juge préférable d'ajourner cette demande d'inscription en attendant que le Brésil ait fourni une liste indicative de ses propositions et des précisions sur les autres points.

Its essential urban fabric dates from the 18th century, although it incorporates some older monuments. The unique quality of the Historic Center of Olinda arises from the balance, which has generally been maintained, between the buildings and the gardens of the early parceling. One of the twenty or so Baroque churches and convents or the numerous "passos" (chapels or oratories) appears unexpectedly as one turns a corner - the studied refinement of their decor contrasting with the charming simplicity of the houses, which are painted in vivid colors or faced with ceramic tiles.

Over the last years, Olinda - city of art, much appreciated by artists - has been the object of numerous preservation measures. The Church da Graça, with the former Jesuit college, the Convent do Carmo, the palace of the bishops have all been more or less completely restored. The construction of new complexes is regulated by a master plan and the zone of protection was extended in 1979.

ICOMOS would suggest that the Historic Center of Olinda be compared with other complexes in the Portuguese and Spanish colonial domain and that the Brazilian government be more exact in its definition of the juridic protective measures which apply to this Center. The rapid urban development of the city of Recife menaces the Historic Center of Olinda; ICOMOS would like to be informed more fully on this subject.

For these reasons, ICOMOS considers it preferable to defer this request for inscription until Brazil has provided the information noted above.